



**INTERNATIONAL EASTER  
FESTIVAL  
1982**

*PROGRAMME 20p*

## **The Organisers**

*Chairman:*

David Lloyd

*Committee:*

Christine Gregory

Ann Hynam

Joanne Towner

Andrew Lloyd

Bernard Brown

Hugh Bentley

Chris Gregory

John Leman

Barry Male

Arthur Rackstraw

Ian Westwood

## **Acknowledgements**

The British Red Cross Society

John and Philippa Bartlett

Alan King and the Umpires

The Ladies of the Club

First East Grinstead Scouts

Pennants: Jean DeNaeyer

Lena Hopkins

LETTRE DU PRESIDENT A TOUS LES VISITEURS  
A L'OCCASION DES 1982

## President's Welcome

This Easter marks the thirty-first anniversary of the EAST GRINSTEAD - ROUEN FESTIVAL, joined in 1954 by FLOTTBECK from HAMBURG.

Some of the associations and friendships made in the early years have been amplified throughout three decades, by the sons and daughters of the members of the three clubs who yearly participate to gain the much prized Jacques Paloume Trophy, thus immortalising the memory of our old friend.

So that friendship may be extended, we have this year, invited clubs to participate in the festival who have not previously attended and I hope that old and new rivals will enjoy the weekend of sporting and social activity.

This year is particularly memorable for me since it will be my 25th season with the club and my last year as President.

David my eldest son, is chairman of the Festival committee and I extend my thanks to them for their hard work with the organisation.

I should like to extend my own personal welcome to ZWOLLE and WELTON who are new to the Easter Festival and renewed welcome to ROUEN, HAMBURG, INVERLEITH, and the ARTISTS.

This year for the first time, East Grinstead Ladies Hockey Club will be fully integrated into the playing programme and we will be entertaining ladies teams from HAMBURG, ROUEN and ORPINGTON.

Joanne Towner, their President, has asked me to include her welcome, together with mine, to the ladies team.

May I wish you all an enjoyable and successful weekend.

**ANDREW LLOYD**

# **TOWNWELL LTD**

**WISH**

**EAST GRINSTEAD HOCKEY CLUB**

**EVERY SUCCESS AT THEIR**

**EASTER FESTIVAL**

---

**TOWNWELL LTD - BUILDING CONTRACTORS**

**FOXFIELD, BUNCTON LANE, BOLNEY, WEST SUSSEX**

**Tel: BOLNEY 367**

## LETTRE DU PRESIDENT A TOUS LES VISITEURS A L'OCCASION DU FESTIVAL DE PAQUES 1982

Ce week-end de Pâques marque le trente et unième anniversaire du FESTIVAL EAST GRINSTEAD-ROUEN, auquel s'est joint en 1954 le club FLOTTBECK de HAMBOURG.

Certains liens d'amitié qui se sont noués au début du Festival se sont développés au cours de ces trente années grâce aux fils et aux filles des membres des trois clubs qui s'efforcent chaque année de remporter le Trophée si prisé "Jacques Paloumé", en immortalisant ainsi la mémoire de notre ami de longue date.

Afin d'étendre ces liens d'amitié, nous avons invité cette année d'autres clubs au Festival et j'espère que les nouveaux et anciens concurrents participeront avec plaisir aux rencontres sportives et aux distractions de ce week-end.

Cette année revêt pour moi une signification toute particulière car elle coïncide avec ma vingt-cinquième saison au club et ma dernière année en tant que Président.

Mons fils aîné, David, est président du Comité du Festival et je désire le remercier ainsi que tous les membres de ce Comité, pour le temps et les efforts considérables qu'ils ont consacrés à l'organisation de ce week-end.

J'adresse mes vœux personnels de bienvenue à ZWOLLE et WELTON, les nouvelles équipes de ce Festival ainsi qu'aux clubs de ROUEN, HAMBOURG, INVERLEITH et ARTISTS.

Pour la première fois, l'équipe féminine du Club de hockey de East Grinstead participera au programme sportif à part entière et nous recevrons les équipes féminines de HAMBOURG, ROUEN et ORPINGTON.

Leur Président, Joanne Towner, se joint à moi, et adresse ses vœux de bienvenue aux différentes équipes féminines.

Je vous souhaite à toutes et à tous de passer un week-end agréable et réussi.

**ANDREW LLOYD**

## **VOORZITTERS BRIEF AAN ALLE BEZOEKERS VOOR HET PAAS FESTIVAL 1982**

Dit Paas weekend is het een en dertigste East Grinstead-Rouen Festival, waarbij zich in 1954 de hockey club Flottbeck van Hamburg zich heeft aan-gesloten.

Enkele van de verenigingen en vriendschappen, gemaakt in de eerste jaren zijn versterkt geworden gedurende drie decades, door de zonen en dochters van de leden van de drie clubs, die jaarlijks deelnemen om de veel geprijsde Jacques Paloume trophie te winnen, welke de herinnering van onze oude vriend onsterfelijk maakt.

Zodat vriendschappen zich kunnen uitbreiden, hebben we dit jaar clubs uitgenodigd, om deel te nemen aan dit toernooi, die de vorige jaren niet hebben deel genomen, en ik hoop dat oude en nieuwe gezichten een sportief en gezellig paas weekend zullen hebben.

Dit jaar is special gedenk waardig voor mij, daar het mijn 25ste seizoen met de hockey club is, en mijn laatste jaar als voorzitter.

David mijn oudste zoon, is voorzitter van de Festival comité, en ik dank hun alle hartelijk voor het organiseren, van dit toernooi.

Ik zou graag een warm welkom toewensen aan Tempo 41 en Welton, die zich voor de eerste keer met ons verenigen, en ook een hernieuwd welkom aan Rouen, Hamburg, Inverleith en de Artists.

Dit jaar is ook het eerste jaar dat de East Grinstead dames elftal volledig deelneemt aan het toernooi, en zij ontvangen dames teams van Hamburg, Rouen en Orpington.

Joanne Towner hun voorzitter, samen met mij, verwelkomen de dames teams.

Mag ik U allen een gezellig en geslaagd weekend toe wensen.

**ANDREW LLOYD**

## Presidenten Brief

In diesem Jahr, Ostern, feiert EAST GRINSTEAD-ROUEN FESTIVAL sein einund dreissig jähriges Jubiläum. Seit 1954 gehört Flottbeck von Hamburg zu unserer Gemeinschaft.

Die Anzahl unserer Freunde hat sich durch dreijährzehnte sogar erhöht und zwar durch Söhne und Töchter unserer Mitglieder. Jedes Jahr versuchen wir alle die Jacques Paloume Trophy zu gewinnen. Wir halten damit unseren alten Freund in ständiger Erinnerung.

Unsere Freundschaft haben wir an diesem Ostern etwas erweitert und noch einige Clubs zum erstenmal zu unserem Festival geladen. Ich wünsche "Alt und Neu" ein wunderschönes Wochenende.

Dieses Jahr hat für mich besondere Erinnerungen denn seit 25 Jahren bin ich Mitglied in diesem Club und gleichzeitig ist es mein letztes Jahr als President.

David, mein ältester Sohn, ist Vorsitzender des Festivals Committees und ich möchte hiermit meinen Dank aussprechen an alle die es uns ermöglicht haben dieses Wochenende hier zu verbringen.

Ein persönliches "Herzlich Willkommen" ZWOLLE und WELTON, sie nehmen zum ersten mal an unserem Oster Festival teil. Erneutes "Willkommen" für ROUEN, HAMBURG, INVERLEITH und ARTISTS.

Dieses Jahr, zum ersten mal, steht East Grinstead Ladies Hockey Club auf unserem Programm. Die Ladies werden gegen die Damen von Hamburg, Rouen und Orpington spielen.

Joanne Towner, President unserer Ladies, schliesst sich meinen Wünschen an und bietet allen Damen von den genannten Clubs ein "Herzlich Willkommen".

Darf ich nun allen Gästen ein amüsanter und erfolgreiches Wochenende wünschen.

**ANDREW LLOYD**

**GM** GROUP



**GREAT CARS**



**GREAT  
SERVICE**

***Grinstead Motors***

220 London Road, East Grinstead, Sussex.

Telephone: East Grinstead 24344

High Street, Edenbridge, Kent.

Telephone: Edenbridge 862031



# Programme

## **Friday, April 9th**

Tempo 41, Flottbeck and Rouen arrive. Guest sides from U.K. arrive. Hosts to collect guests from Clubhouse. Pub/Club evening, nothing formal.

## **Saturday, April 10th**

Lunch at home, Tea at Club. Hockey starts after lunch.

Evening: Champagne Reception at Stoke House and Brunswick School, Ashurst Wood, starts 8 p.m. Music and bar extension back at Clubhouse after party.

## **Sunday, April 11th**

Morning and afternoon: Hockey. Lunch and Tea at Club.

Evening: Disco Hop at Felbridge Village Hall, starts 9 p.m.  
Light food at Hall. Free drinks.

## **Monday, April 12th**

Morning and afternoon: Hockey. Lunch and Tea at Club.  
Presentations in Pavilion after last game.

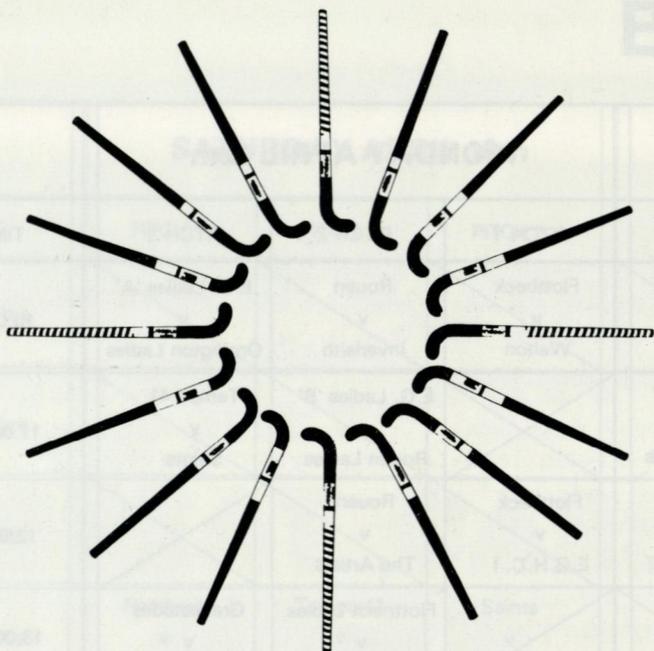
Evening: Final Dinner at Effingham Park, Copthorne, until 1 a.m.  
Guests and individual hosts welcome, otherwise tickets £9 from Chris Gregory or Ian Westwood.

## **Tuesday, April 13th**

Return Rouen to Newhaven. Farewell to guests.

# EASTER 1982

	SATURDAY APRIL 10th			SUNDAY APRIL 11th			MONDAY APRIL 12th			
TIME	PITCH 1	PITCH 2	PITCH 3	PITCH 1	PITCH 2	PITCH 3	PITCH 1	PITCH 2	PITCH 3	TIME
10.00 hrs					Rouen v Flottbeck	Grenestedes v Welton	Flottbeck v Welton	Rouen v Inverleith	E.G. Ladies 'A' v Orpington Ladies	10.00 hrs
11.00 hrs				Inverleith v E.G.H.C. I	Rouen Ladies v Orpington Ladies	E.G. Ladies 'B' v Flottbeck Ladies		E.G. Ladies 'B' v Rouen Ladies	Tempo 41 v Saints	11.00 hrs
12.00 hrs				Rouen v Tempo 41	Grenestedes v The Artists	Flottbeck v Saints	Flottbeck v E.G.H.C. I	Rouen v The Artists		12.00 hrs
13.00 hrs	Flottbeck v Inverleith	Tempo 41 v Grenestedes	Saints v Welton		Inverleith v Welton			Flottbeck Ladies v Orpington Ladies	Grenestedes v Inverleith	13.00 hrs
14.00 hrs	The Artists v E.G.H.C. I	E.G. Ladies 'A' v Flottbeck Ladies				Grenestedes v Saints	Tempo 41 v E.G.H.C. I	Saints v The Artists	Rouen v Welton	14.00 hrs
15.00 hrs		Tempo 41 v Inverleith	Saints v Rouen	Welton v E.G.H.C. I	Inverleith v The Artists	E.G. Ladies 'A' v E.G. Ladies 'B'		Flottbeck v Grenestedes	E.G. Ladies 'A' v Rouen Ladies	15.00 hrs
16.00 hrs	Flottbeck v The Artists		E.G. Ladies 'B' v Orpington Ladies	Flottbeck v Tempo 41		Rouen v Grenestedes	Rouen v E.G.H.C. I		Tempo 41 v The Artists	16.00 hrs
17.00 hrs	Grenestedes v E.G.H.C. I	Tempo 41 v Welton	Saints v Inverleith	Rouen Ladies v Flottbeck Ladies	Saints v E.G.H.C. I	The Artists v Welton				17.00 hrs



**If you need a holiday  
after your  
tournament .....**

**Blue Sky**  
BRITISH CALEDONIAN TRAVEL GROUP



ATOL No.  
153 ABCD

***Holidays Without Clouds***

Blue Sky Holidays Limited, Blue Sky House, London Road,  
East Grinstead, West Sussex. RH19 1HU. tel: 0342 27127

# The Teams

## **East Grinstead** (white shirts, blue shorts)

D. Payne, I. Fawls, C. Henderson, C. Walker, H. Bentley,  
B. Bartlett, G. Lee, R. Leman, D. Lloyd, J. Leman, P. Lloyd,  
J. Willson, B. Male, W. Blunt, B. Griffiths, A. N. Goalkeeper

## **Tempo 41** (orange shirts)

Bernhard van den Berg, Henk Spijkerman, Bob Oonk, Ton Golücke,  
Peter Wiersma, Eef Liebrecht, Ton Heuvink, Sascha Tamarinof,  
Cora Tamarinof, Bob Klaassen, Ton Pierik, Peter Czaikowsky,  
Sylvia Czaikowsky and children

## **Welton** (yellow and black)

Kevin Stamp, Nick Watkin, Mick Harah, Malcolm Pratt, Peter Clark,  
Glyn Abba, Rob Kellock, Gary Latus, Mike Leman, Stuart Rigby,  
Mike Hodgson, Peter Smith, Paddy Johnson, Chris Chapman,  
Richard Yardley

## **Rouen** (red and blue shirts)

## **Flottbeck** (blue and white shirts, white shorts)

## **The Artists** (all white)

## **Grenstedes (East Grinstead II)** blue shirts

## **Saints (East Grinstead III)** yellow and blue shirts

## **Inverleith** (purple shirts, white shorts)

# **W. J. ARMSTRONG LTD**

(WINE SPIRIT AND BEER MERCHANTS)

**WISH**

**EAST GRINSTEAD HOCKEY CLUB**

**AN**

**INEBRIATED EASTER**

---

---

**W. J. Armstrong Limited**

**12 LONDON ROAD, EAST GRINSTEAD**

# Ladies Festival

(to be played at Saint Hill)

## East Grinstead A and B (white and tartan)

A. Abey, J. Piper, S. McDonnell, D. Botham, L. Hopkins,  
F. Hopkins, A. Towner, J. Towner, C. Longstreet, H. Johnson,  
A. Creelman, N. Penfold, P. Parsons, C. Evans, T. Turk,  
J. Graysmark, A. Constable, C. Illman, S. Humphrey, S. Roberts,  
S. Brooker, S. Bateman, A. Hynam, A. Wiltshire, F. Tricker

## Rouen (red and blue shirts)

## Flottbeck (blue and white)

## Orpington

# East Grinstead Hockey Schoolboys Section

wish the committee  
every success for the  
1982 Easter Festival



---

**ALL BOYS WISHING TO PLAY HOCKEY CONTACT**

**DAVID PAYNE: E.G. 312916**

---

## General Information

Lunch will be from 12.30 p.m. to 2.00 p.m. (by ticket only).  
Tickets available from the Pavilion priced £1.50.

Tea from 4.30 p.m.

A Licensed Bar will be open each day during the Festival.  
Friday 17.00 - 24.00

Saturday 11.30 - 14.30 and 15.00-20.00 and 22.00-0200.

Sunday 10.00-14.00 and 14.30-20.00

Monday 10.00-14.00 and 14.30-18.00

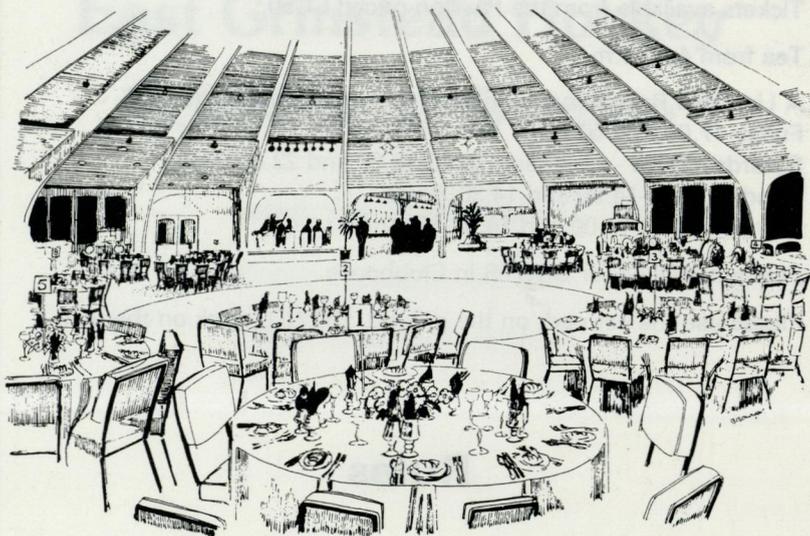
Please no DOGS or BOOTS in Clubhouse

Please use the car park on the ground, DO NOT park on the road.

## Rules

1. Games will be time-controlled from a central point.
2. Match balls will be supplied.
3. In the event of a colour clash, the first-named team will change.  
(Spare set available.)
4. All games to finish on schedule regardless of starting time.
5. In the event of any dispute, the controlling umpire's decision shall be final.
6. Two points will be awarded for a win and one for a draw.  
In the event of a tie goal difference will decide. If two teams should still be equal, then the side scoring most goals will be the winner.
7. Scheduled playing time — 25 minutes each way.

# effingham park



Set in 37 acres of beautiful parkland with its own golf course and lake, Effingham Park is the ideal venue for Banquets, Conferences, Exhibitions and Product Launches. The 'Museum Suite' has the added attraction of housing the unique Trojan Collection of Classic Cars.

Situated just a few minutes from Gatwick Airport and the M23 motorway our many facilities enable us to cater for parties of 12 to 500. We have a wide range of menus and an extensive wine list to choose from. Ample hotel accommodation is available nearby.

For further information please contact Mrs Ann Read.

## **Effingham Park**

**Copthorne, West Sussex RH10 3EU.**

**Tel: Copthorne (0342) 713011. Telex: 95649**

**KINGSLAND PAPER LIMITED**  
**4 JUBILEE WALK**  
**THREE BRIDGES**  
**CRAWLEY SUSSEX**  
**TEL: CRAWLEY (0293) 28318/9**

**SUPPLIERS OF :**

**OFFICE PAPERS - BANKS - BONDS - DUPLICATOR -**  
**COPIER - ENVELOPES -**  
**SELF ADHESIVE GUMMED LABELS - TAPES -**  
**TWINES - BOARDS - KRAFT WRAPPING - TISSUE -**  
**GREASEPROOF - GLASSINE - NEWSPRINT -**  
**CORRUGATED ROLLS - BUBBLEWRAP -**  
**CORRUGATED SHEETS - PELASPAN - WOODWOOL -**  
**CELLULOSE WADDING - PARCHMENT SHAVINGS -**  
**"JET - PAK" BAGS - WHITE BAGS -**  
**KRAFT BAGS - POSTAL TUBES**

